

白雪歌送武判官归京

岑参 · 唐

北风卷地白草折，胡天八月即飞雪。
忽如一夜春风来，千树万树梨花开。
散入珠帘湿罗幕，狐裘不暖锦衾薄。
将军角弓不得控，都护铁衣冷难着。
瀚海阑干百丈冰，愁云惨淡万里凝。
中军置酒饮归客，胡琴琵琶与羌笛。
纷纷暮雪下辕门，风掣红旗冻不翻。
轮台东门送君去，去时雪满天山路。
山回路转不见君，雪上空留马行处。

词语注释

1. 白草：西北草名，秋天干枯变白。
2. 胡天：西北边地气候。
3. 角弓：用兽角加强的弓。
4. 瀚海：沙漠。
5. 阑干：纵横交错。
6. 辕门：军营大门。

逐句解释

北风卷地白草折，
北风卷地吹折枯白草。
胡天八月即飞雪。
边地八月就开始下雪。
忽如一夜春风来，
雪后仿佛一夜春风吹来。
千树万树梨花开。
树上积雪像千万梨花开放。

散入珠帘湿罗幕，
雪花吹入帐中，沾湿帘幕。
狐裘不暖锦衾薄。
狐裘不觉暖，锦被也显单薄。
将军角弓不得控，
将军冻得拉不开角弓。
都护铁衣冷难着。
都护冰冷铁甲难以穿上。
瀚海阑干百丈冰，
沙漠冰层纵横，夸张写极寒。
愁云惨淡万里凝。
阴云惨淡，仿佛万里凝结。
中军置酒饮归客，
主帅帐中设酒为归京者饯行。
胡琴琵琶与羌笛。
边地乐器一同演奏。
纷纷暮雪下辕门，
傍晚大雪纷纷落在营门。
风掣红旗冻不翻。
狂风拉扯红旗，旗却冻住不飘。
轮台东门送君去，
在轮台东门送武判官离去。
去时雪满天山路。
离去时天山道路积满雪。
山回路转不见君，
山路曲折，身影终于消失。
雪上空留马行处。
雪地只留下马蹄行迹。

白话译文

北风折草，边地八月飞雪；雪压树枝如梨花。雪入帐，狐裘锦被不暖，弓拉不开、甲难穿。沙漠冰封、愁云万里。军帐设酒奏胡乐送武判官。暮雪中红旗冻住，东门送别，山路转后不见人，只留雪上马迹。

创作背景

岑参任唐代安西北庭幕府时，在轮台送武判官归长安，是传统创作背景。边地八月降雪、军营饯行和天山道路来自西域生活经验；武判官具体姓名与任务难确考。

赏析

前十句从北风严酷转出“梨花开”的奇丽比喻，再以弓、铁衣写寒冷。中军宴饮带出边地乐器。“红旗冻不翻”中风动与旗静冲突，突出极寒。结尾不直说惜别，只让人消失、马迹留下，以雪地空白延长目送。